

Novedades empresarias

Habilitación de Puerto Campana

El presidente de la Nación, Dr. Néstor Kirchner, en cumplimiento de la Ley 24.093 y a través de dos decretos presidenciales, habilitó los puertos de San Lorenzo y Campana de la empresa Esso; estas dos licencias son las únicas otorgadas hasta la fecha por su gobierno al sector privado para operar puertos.

El ministro De Vido, quien participó de la reunión, consideró que los puertos son muy importantes para la Argentina y dan a la cuenca del Paraná un gran potencial y desarrollo en materia fluvial y portuaria.

Por su parte, Tomás Hess, director de Asuntos Públicos de Esso señaló que el haber cumplido con los requisitos que esta-

ca para abastecer con sus productos a todo el Mercosur.

Finalmente indicó que además de la modernización de los muelles de Campana, con una inversión de un millón y medio de dólares, en aproximadamente 45 días se pondrá en marcha la expansión de la planta de tratamiento de efluentes que permitirá obtener una calidad de los mismos muy superior a la requerida por la legislación ambiental vigente. Esta inversión de ocho millones de dólares generó fuentes de trabajo para muchas pequeñas y medianas empresas argentinas.

Refinería La Plata: récord de producción y exportación de combustibles y lubricantes

La empresa Repsol YPF informó que su refinería ubicada en Ensenada, provincia de Buenos Aires, alcanzó en 2003 el récord histórico de exportaciones de combustibles y lubricantes. La compañía exporta sus productos a más de 20 países y entre los principales destinos de sus combustibles, se encuentran el Brasil, Paraguay, Chile y los Estados Unidos –país al que, desde hace varios años, la compañía realiza importantes exportaciones de sus naftas *Premium* directo al surtidor–.

En cuanto a las bases lubricantes, la exportación fue de 48.300 m³, que supera en un 125% los mejores niveles registrados en el período 2002. La producción de las mismas en 2003 alcanzó los 286.000 m³, lo que muestra un incremento anual de 40.000 m³ respecto al mejor valor histórico. Este aumento fue producto de importantes inversiones y mejoras operativas realizadas en el complejo industrial en los últimos años, las que han permitido satisfacer el crecimiento en la demanda interna (aumento del 17% respecto a 2002) y generar el volumen suficiente para poder exportar.

Con respecto a los combustibles, también se produjo un fuerte aumento en las exportaciones que alcanzaron los 4.192.000 m³, un récord absoluto que significó un incremento de 6,8% con respecto al año 2002. Cabe destacar que, de este volumen, el 53% tuvo como destino el exigente mercado de los Estados Unidos.

A su vez, también se tuvo un notable crecimiento en la producción de parafinas duras hidrogenadas, que alcanzó las 17.400 toneladas y, con ello, la mayor producción histórica.

Aumento de reservas

Las reservas propias de petróleo y de gas natural de Petrobras (en el Brasil y en el exterior) totalizaron, al 31 de diciembre del año pasado, 14.500 millones de barriles de petróleo equivalente lo que significó un aumento del 19,5% en comparación con 2002 (12.131 millones de bpe).

El volumen de reservas probadas en el exterior pasó de 1100 millones de bpe, en 2002, a 1900 millones de bpe en 2003, con una evolución de cerca del 70%.

El aumento es el resultado, principalmente, de la incorporación de las reservas de Petrobras Energía S.A. (ex-Pérez Companc) en la Argentina, Bolivia, Perú, Ecuador y Venezuela, y por el desarrollo de las actividades de Petrobras en Nigeria.

Récord del yacimiento Manantiales Behr

El yacimiento Manantiales Behr batió su propio récord de producción en el mes de febrero de este año como resultado de la incorporación de nuevas tecnologías y la intensa actividad de desarrollo implementada por la firma Repsol YPF. Este yacimiento ubicado en la cuenca del golfo San Jorge es, con sus 70 años, uno de los más antiguos de la Argentina y a pesar de su madurez, en los últimos años ha duplicado su producción, alcanzado en la actualidad los 2200 m³/día.

Las inversiones realizadas en exploración, desarrollo y facilidades en este yacimiento durante el período 2000-2003 fueron de 135 millones de dólares y para este año se prevén inversiones adicionales por un monto de 41 millones de dólares con el fin de consolidar sus niveles de producción.

Uno de los desafíos que se debió superar en esta zona fue la producción de petróleo viscoso, conjuntamente con arena, proveniente de reservorios de alta permeabilidad ubicados entre 1200 y 1800 metros de profundidad. Habitualmente, la fricción viscosa generada por la cada vez mayor circulación de fluido, a menor temperatura, provoca la sobrecarga de los equipos y da origen a frecuentes roturas en las barras de bombeo.

Por esto, en marzo de 2000 se instaló un sistema de calefacción eléctrico junto a los *tubings* de producción, adaptando una tecnología utilizada en Alaska en pozos productores de gas. Al mantener alta la temperatura del fluido, se disminuye su viscosidad, lo que permite la extracción sin sobrecarga y rotura de equipos. De esta forma se han podido desarrollar zonas que anteriormente no se podían explotar.

Además, se incorporó el uso de bombas de cavidad progresiva (PCP), tecnología semejante a la utilizada para mover fluidos viscosos en la industria alimenticia. La experiencia adquirida en la explotación de petróleos viscosos con arena, ha permitido el total desarrollo del bloque Grimbeek, con una reserva incorporada de 700.000 m³.

Nuevo sistema de automatización industrial

El pasado 15 de marzo la empresa ABB presentó el nuevo sistema de automatización industrial IT 800xA que extiende el alcance y la funcionalidad de los sistemas de automatización tradicionales.

La presentación tuvo lugar en la planta que la firma tiene en Valentín Alsina, provincia de Buenos Aires y contó con la asistencia de los medios especializados.

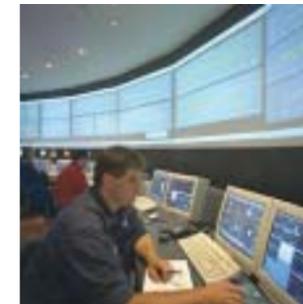
“Con el sistema de Automatización Extendida Industrial IT 800xA nuestros clientes alcanzarán importantes mejoras continuas en la productividad, en todos los niveles de sus operaciones de automatización”, precisó Alejandro Calissano, gerente de Ventas Regional de ABB. Por su parte, Eduardo Rimoli, gerente industrial IT y Sistemas de Control de esta firma agregó que “El sistema 800xA brinda a nuestros clientes la capacidad de hacer mucho más con sus sistemas de automatización de lo que podían hacer en el pasado. El sistema 800xA, complementado con el soporte local de ABB, brinda a nuestros clientes ventajas competitivas únicas”.



El sistema industrial IT 800xA expande el alcance mucho más allá que los sistemas de automatización tradicionales para lograr los aumentos de productividad necesarios para tener éxito en los negocios actuales. Más allá de los límites de control, el alcance del sistema se amplía hacia la dirección de producción, sistemas de seguridad, instrumentación, variadores de velocidad y control de motores inteligentes, robótica, administración de la información, optimización de activos y documentación. Su ambiente único de ingeniería administra un conjunto de datos consistentes, con un único punto de ingreso y cambio de datos, lo que permite reutilizarlos a través de toda la planta.

Por primera vez, esta gama de funcionalidad es accesible desde una simple interfaz de usuario que se configura para presentar la información y proporcionar la interacción en un contexto apropiado a todas las disciplinas de cada usuario.

“Mientras otros promueven estrategias de migración tipo ‘tire y reemplaze’, nosotros entregamos una evolución real del sistema, permitiendo a nuestros clientes construir una fuerte plataforma de base sobre sus Sistemas de Control Distribuido (DCS) de ABB” dijo Calissano. “Con el sistema IT 800xA,



blece la Secretaría de Transporte de la Nación implicó importantes obras relacionadas con la seguridad, el medio ambiente y la tecnología, las cuales requirieron importantes inversiones.

Destacó que Esso tiene en la ciudad de Campana una de las refinerías más importantes con la que cuenta la corporación ExxonMobil en Latinoamérica y que este puerto tiene una ubicación estratégica-



nuestros clientes pueden añadir la funcionalidad que ellos necesitan de la forma que mejor los satisfice", agregó Rimoli.

Eliminando las barreras de los sistemas de control distribuidos tradicionales, el sistema IT 800xA satisface todas las necesidades de gestión y control total de planta. Esto mejora significativamente la productividad en toda la planta a través de las siguientes poderosas funciones integradas:

- Operaciones: *Operate* IT, la más intuitiva interfaz del sistema de la industria, proporciona un método consistente para tener acceso a datos en toda la empresa y para lanzar múltiples aplicaciones desde cualquier terminal de trabajo conectada en la planta u oficina.
- Ingeniería: el ambiente de ingeniería integrado de manera más eficiente soporta el ciclo de vida completo del proyecto de automatización, desde la planificación, por medio de la configuración y la administración de bibliotecas, hasta la puesta en servicio y la operación, lo que reduce al mínimo los costos de apropiación del sistema.
- Administración de la información: el poderoso *software* de administración de la información recoge, almacena, recupera y presenta datos históricos de proceso y de gestión para mejorar su utilidad en todas las operaciones.
- Administración de procesos Batch: las herramientas de Dirección y Optimización de la Producción proporcionan la agilidad, la velocidad y el control necesarios para responder a demandas de producción crecientes, modelando, ejecutando y rastreando la información asociada con el material y el control del flujo a través de la planta.
- Optimización de Activos: el *software* de Optimización de Activos explota la riqueza de información residente en la planta para evaluar y reportar en tiempo real las condiciones en que se encuentran los equipos, lo que permite reducir el costoso mantenimiento correctivo y preventivo, y optimizar el mantenimiento y las tareas de calibración. Los procedimientos se extienden desde la supervisión de las condiciones en los dispositivos de campo hasta las aplicaciones de Administración de Activos de la empresa (*Enterprise Asset Management*) y los Sistemas de Mantenimiento (*Computer Maintenance Management Systems*).
- Control y entradas/salidas: la *suite* de productos de *hardware* y *software* basados en estándares satisface las necesidades de control total de planta. Los controladores son complementados con una amplia línea de interfaces de entradas/salidas industriales para conectarse a todos los tipos de ambientes de planta.
- Buses de campo (Integración de Dispositivos de Campo): la integración de todos los estándares de buses de campo reduce los costos del ciclo de vida, logrando ahorros significativos en el diseño, la puesta en servicio y la operación de equipos de campo.

Nueva estación de servicio

El miércoles 17 de marzo se inauguró oficialmente la estación de servicio ubicada en Av. Santa Fe y Agüero, en el barrio porteño de Palermo, que forma parte de las 160 estaciones que se prevé reidentificar a lo largo de este año con la imagen de marca de Petrobras.

Se trata de una estación dual, es decir que expende combustibles líquidos y GNC (Gas Natural Comprimido) además de



El momento del descubrimiento de una placa recordatoria. De izq. a der.: Daniel Cameron (secretario de Energía de la Nación), Alberto Guimarães (*Country Manager* de Petrobras en Argentina y CEO de Petrobras Energía S.A.), Oscar Vicente (director de Petrobras Energía S.A.), Luiz Augusto da Fonseca (director de Comunicaciones de Petrobras Energía S.A.), José Carlos Cosenza (gerente general de Petrobras Argentina), Nicolás Burdisso (jugador de Boca Juniors), Wilson Reichembach da Silva (gerente comercial de Petrobras Argentina) y Gastón Fernández (jugador de Racing Club).

la línea completa de lubricantes LUBRAX. A partir de ahora cuenta con el minimercado "Spacio 1", equipado y ambientado con instalaciones de última generación.

El secretario de Energía, Ing. Daniel Cameron y las máximas autoridades de Petrobras participaron del corte de cintas que dejó inaugurada oficialmente la flamante estación. Además, estuvieron presentes los jugadores de fútbol Nicolás Burdisso de Boca Juniors y Gastón Fernández de Racing Club, que fueron elegidos padrinos del nuevo establecimiento.

Durante la ceremonia se presentó la nueva campaña de publicidad denominada "Modelos" que se exhibirá en medios audiovisuales, gráficos y en vía pública.

Lubricantes en los Estados Unidos

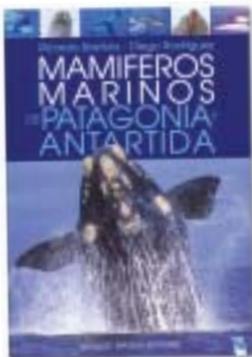
La firma Repsol YPF comenzó a operar en el mercado norteamericano a través de su línea de lubricantes Repsol Moto. Para ello, consolidó una alianza estratégica con Motorcycle Stuff, uno de los tres principales dealers con presencia nacional y territorial, que cuenta con una base estable de 8500 tiendas para motos.

El anuncio del comienzo de las operaciones de Repsol YPF en los Estados Unidos se realizó en febrero pasado, en el marco de la "Dealer Expo de Indianápolis", la exposición más grande del mundo que reúne a todos los distribuidores importantes de ese país y el mundo y a la cual este año acudieron más de 20.000 representantes.

De esta manera, Repsol YPF busca lograr una sinergia entre este tipo de alianzas estratégicas y el importante nivel de exposición que tiene la compañía en el nivel mundial, en las competencias motociclísticas.

Con la reciente incorporación del mercado de los Estados Unidos, se completa el mapa de países que forman parte del continente americano al que llegan, desde hace 10 años, los lubricantes de esta empresa, logro obtenido gracias a la capacidad exportadora de una de las plantas de lubricantes más modernas del mundo, ubicada en Ensenada, provincia de Buenos Aires, que implicó una inversión superior a los 20 millones de dólares.

Libro sobre mamíferos marinos



La empresa Total Austral ha publicado el libro *Mamíferos Marinos de Patagonia y Antártida* escrito por los doctores Ricardo Bastida y Diego Rodríguez, bajo la dirección científica del Lic. Oscar Padín de la Secretaría de Ambiente y Desarrollo Sustentable, la coordinación y dirección general del Dr. René Portal de Total Austral y la dirección editorial de José Luis Vázquez, de Vázquez Mazzini Editores.

El libro, de 208 páginas, está profusamente ilustrado y es de una

impecable terminación.

“Como la conservación de la biodiversidad marina y su uso sustentable es un tema de relevancia dentro de las competencias de la Secretaría de Ambiente y Desarrollo Sustentable y dada la valiosa contribución al conocimiento de las especies de mamíferos marinos que habitan el Mar Argentino y la dinámica de los ecosistemas costeros, la presente publicación constituye una herramienta de singular utilidad para las tareas de educación y promoción ambiental” expresó Oscar Padín en la presentación del libro.

Por su parte, Yves Grosjean, director general de Total Austral, destacó que “hoy contamos con numerosos trabajos publicados que abordan temas tan variados como la diversidad misma de los recursos naturales de la región, entre los cuales se incluyen una guía para el reconocimiento de aves, una guía de las especies más comunes y atractivas de hongos de los bosques andino-patagónicos y una sobre moluscos de la Patagonia y sur de Chile. En este caso, se ha abordado el estudio de los mamíferos marinos de la Patagonia y la Antártida. El singular interés y, muchas veces, la fascinación que estos animales han logrado despertar en la humanidad a lo largo del tiempo y la abundancia de las especies de este grupo biológico que habita nuestro mar, permiten suponer que la presente publicación constituirá un valioso material de referencia tanto en el país como en el exterior”.

También señaló que “como integrantes del Grupo Total y como primeros operadores de producción *offshore*, aspiramos a enriquecer nuestro diálogo con la comunidad, mostrando nuestro especial interés en asuntos relacionados con el ambiente marino, mediante la publicación de esta guía de campo para la identificación y conocimiento de las características de las especies de mamíferos marinos que habitan nuestro mar”.

Nuevo combustible ecológico para el agro

La firma YPF Gas lanzó al mercado un nuevo combustible ecológico para el sector agropecuario. El mismo, llamado “YPF GAS XXI”, es una mezcla específica del GLP (Gas Licuado de Petróleo) para hacer funcionar los motores que mueven el campo argentino.

Desde hace muchos años, el GLP es utilizado en nuestro país, a través de garrafas o cilindros y a granel como generador de energía para la actividad agropecuaria (secado de granos,

tabaco, motores de riego, etc.).

El GLP es el combustible alternativo ideal para utilizar en zonas donde no existen redes de gas natural. Presenta las siguientes ventajas ambientales: reducción de las emisiones contaminantes (CO - HC - NOX, que son tóxicas), reducción importante de emisiones en el arranque, reducción de las emisiones de CO2 (que contribuyen al efecto invernadero) en un 10% respecto de las obtenidas en vehículos nafteros, reducción de niveles de ruidos perceptibles en un 50% y de olores y humos de aceleración.

La empresa mencionada cuenta con una flota de más de 120 camiones que, a través de sus 15 plantas, actualmente abastecen una demanda superior a los 80.000 tanques distribuidos en las instalaciones de más de 50.000 clientes, garantizándoles el suministro en forma permanente.



Usina eólica

La empresa Petrobras inauguró el Proyecto Piloto de Generación de Energía Eólica en la ciudad de Macau, Río Grande do Norte, que tiene una capacidad para producir 1,8 MW con una inversión de 6,8 millones de reales.

Esta nueva usina atenderá el aprovisionamiento de energía eléctrica de Petrobras en la operación de los yacimientos de producción de Macau, Serra, Aratum y Salina Cristal. Comparada con la generación de energía a partir del *fuel oil*, este sistema de generación de energía eólica puede representar la no emisión de cerca de 4500 toneladas/año de CO₂. El nuevo sistema garantizará también una economía de 33 millones de m³ de agua de las reservas del sistema hidroeléctrico de São Francisco.

La capacidad de la usina eólica de Macau es suficiente para atender el consumo de electricidad de una ciudad con una población de 10 mil habitantes. En la planta, fueron instalados tres aerogeneradores con una potencia de 600 kW, con 75 toneladas de peso cada uno y con 46 m de altura. Los equipamientos, producidos en parte en Ceará y otra parte en Sorocaba, fueron provistos por la empresa Wobben Windpower, también responsable de la construcción y montaje del parque eólico.

Bombeo de petróleo con energía solar

Por otra parte, el pozo MO-14, localizado en el Hotel Thermas de Mossoró, es la primera unidad de bombeo mecánico de esta empresa movida con energía solar.

El bombeo de petróleo a partir de la energía solar significa una economía de aproximadamente 43 mil m³ de agua por año. La inversión en la construcción de este prototipo fue de 85 mil reales y su desempeño técnico-económico será evaluado durante los próximos 12 meses; si resulta viable, el nuevo sistema será instalado en otros pozos de producción en yacimientos aislados de la red.

La unidad de bombeo de petróleo totalmente movida con energía fotovoltaica fue desarrollada por Petrobras en asociación con el Laboratorio de Energía Solar de la Universidad Federal de Santa Catarina y con la empresa gaúcha Siderme-

tal, proveedora de soluciones y equipamientos de energía solar.

El sistema que atenderá el pozo está compuesto por 12 paneles solares –de 64 Wp cada uno– que controlan la carga de baterías, motor eléctrico de corriente continua, unidad de bombeo tipo caballete y la unidad remota de control; el sistema puede desconectar la bomba cuando se produzca un agotamiento del pozo y conectarla nuevamente en el intervalo programado. Los paneles cargan el banco de baterías durante el día y la energía acumulada es administrada por el sistema de control.

La energía solar no es tradicionalmente aplicada en la producción de petróleo, debido a la elevada potencia requerida y a la necesidad de operación nocturna, que implica el uso de un gran banco de baterías. Por ese motivo, fue escogido para el *test*, un pozo raso (de 400 m de profundidad), de baja productividad.

Sistema integrado de polimerización

La empresa Petrobras Energía S.A., a través de *Innova*, inauguró su primer sistema de polimerización en escala de bancada para estirénicos.

El innovador sistema está instalado en el nuevo laboratorio de polimerización de esta firma que funciona –desde principios de diciembre– en el polo petroquímico de Triunfo, ubicado en el estado de Río Grande Do Sul.



La inversión inicial asciende a más de 150 mil dólares y es la primera parte de un proyecto evaluado en US\$ 1 millón, para el desarrollo de tecnología de producto.

“La inauguración del laboratorio de polimerización es un hito importante en el marco de un proyecto ambicioso desarrollado en *Innova*, que busca perfeccionar y crecer en el conocimiento del poliestireno, demostrando la constante actualización en tecnología de la empresa”, explicó Fernando Angiolini, director de Desarrollo y Tecnología.

Los principales objetivos del laboratorio son mejorar los grados de GPPS (Poliestireno Cristal) y HIPS (Poliestireno de alto impacto) –que hoy son producidos en escala industrial– y

desarrollar nuevos productos con características innovadoras atendiendo a las demandas del mercado.

El nuevo laboratorio de polimerización reúne todas las condiciones necesarias para el ensayo de nuevos productos que le permiten evaluar las propiedades de los materiales producidos y su adecuación a la realidad del mercado transformador. Los proyectos aprobados luego podrán ser reproducidos en la planta industrial.

Innova es una de las grandes compañías petroquímicas de segunda generación de Brasil y única en la región en poseer un sistema integrado para la producción de estireno y poliestireno.

South African Airways en Star Alliance

La compañía aérea South African Airways anunció su intención de integrarse a Star Alliance, la alianza aérea formada por un número importante de aerolíneas de distintos países.

En un comunicado, el presidente de Star Alliance, Jaan Albrecht, se congratuló de la intención de la compañía sudafricana de adherirse al grupo aéreo. "South African Airlines es la

compañía aérea más prestigiosa en África y reforzará nuestra red en todo el continente y más allá", declaró.

Star Alliance está formada por Air Canada, Air New Zealand, ANA, Asiana Airlines, Austrian, bmi, LOT Polish Airlines, Lufthansa, Scandinavian Airlines, Singapore Airlines, Spanair, Thai Airways, United Airlines y VARIG. Este mismo año se incorporará US Airways y saldrá de la alianza Mexicana de Aviación.

South African Airways es la aerolínea más premiada de África, con servicios a más de 20 destinos de ese continente, lo que facilita conexiones con varios países africanos. Internacionalmente tienen alianzas con nueve socios que hacen posible llegar a más de 700 destinos alrededor del mundo.



Designación en MetroGAS

La empresa MetroGAS ha designado al Lic. Roberto Brandt, director general en reemplazo de Luis Domech quien pasa a ocupar el cargo de director general de Comgas, la distribuidora de gas natural de San Pablo, Brasil.

Cabe destacar que BG Group (ex British Gas del Reino Unido) actúa como operador técnico tanto en MetroGAS como en Comgas.

Brandt, es Licenciado en Economía de la Universidad de Buenos Aires y *Master* en Economía de la Energía de la Universidad de Grenoble en Francia. Ingresó a la empresa en el año 2000 y en la actualidad se desempeñaba como director de Asuntos Corporativos.

Anteriormente, fue presidente de Ecoenergía Consultores, asesor del secretario de Energía y ejecutivo del área comercial de YPF. Además, es vicepresidente del Comité de Coordinación de la Unión Internacional de Gas (IGU) y ha sido director técnico del 18° Congreso Mundial de Energía (WEC).



Roberto Brandt

IGPUBA: carreras de posgrado

A mediados de mes pasado comenzaron a dictarse las carreras de posgrado "Especialización en Gas" y "Explotación de Yacimientos – Rama Ingeniería de Reservorio" organizadas por el IGPUBA (Instituto del Gas y del Petróleo de la Facultad de Ingeniería de la UBA).

La duración de las mismas es de dos cuatrimestres y los requisitos para su ingreso son: poseer título de Ingeniero, Licenciado o Doctor en carreras que otorguen los conocimientos básicos que garanticen la captación de los conceptos que se desarrollarán.

Los interesados en obtener mayor información deberán dirigirse al IGPUBA: Av. Las Heras 2214, 3er. piso, Buenos Aires. Tel./Fax: (54-11) 4514-3013, E-mail: igpuba@fi.uba.ar